



Cambridge IGCSE™

SANSKRIT

0499/21

Paper 2 Literature and Epic Civilisation

May/June 2024

1 hour 30 minutes



You must answer on the answer booklet/paper.

You will need: Answer booklet/paper

INSTRUCTIONS

- Answer **all** questions.
- If you have been given an answer booklet, follow the instructions on the front cover of the answer booklet.
- Use a black or dark blue pen.
- Write your name, centre number and candidate number on all the work you hand in.
- Do **not** use an erasable pen or correction fluid.
- At the end of the examination, fasten all your work together. Do **not** use staples, paper clips or glue.

INFORMATION

- The total mark for this paper is 90.
- The number of marks for each question or part question is shown in brackets [].

This document has **8** pages. Any blank pages are indicated.

1 Mahābhārata (adapted text)

Read the following Sanskrit passage. Do **not** write out a translation. Answer **all** the questions. Your answers should be in English, with Sanskrit names in transliteration.

एकदा कपोतः तम् आगच्छत् । हे राज्ञ नृप गृध्रः माम् खादिष्यति 1
 इति कपोतः अवदत् । शिबिः प्रत्यवदत् अहम् त्वाम् रक्षिष्यामि इति । 2
 गृध्रः तु नृपस्य वचनम् श्रुत्वा अवदत् हे नृप यस्मात् त्वम् कपोतम् 3
 मह्यम् न ददासि तस्मात् तव मांसम् देहि इति । शिबिः स्वदेहात् 4
 मांसम् छित्वा तत् गृध्राय अददात् । गृध्रः तु संतुष्टः न आसीत् । 5
 नृपेण स्वदेहात् मांसम् पुनः छिन्नम् । अन्ते गृध्रः संतुष्टः अभवत् । 6
 एवम् कपोतः रक्षितः । गृध्रः अवदत् त्वम् श्रेष्ठः नृपः लोके इति ॥ 7

- (a) Translate '*ekadā kapotaḥ tam āgacchat.*' (line 1) [3]
 (b) How is the king described in line 1? [1]
 (c) Translate '*śibiḥ pratyavadat aham tvām rakṣiṣyāmi iti.*' (line 2) [4]
 (d) What is the king asked to give as substitute food in line 4? [1]
 (e) How does the vulture feel after the king's first gift of food? (line 5) [1]
 (f) How does the vulture describe the king in line 7? [2]
 (g) In your view, does this story have any useful lessons for modern royalty? Refer to the text in your answer. [3]

[Total: 15]

2 Mahābhārata – Bhagavad Gītā

Read the following Sanskrit verses. Do **not** write out a translation. Answer **all** the questions. Your answers should be in English, with Sanskrit names in transliteration.

योगस्थः कुरु कर्माणि सङ्गं त्यक्त्वा धनञ्जय ।	1
सिद्धयसिद्धयोः समो भूत्वा समत्वं योग उच्यते ॥	2
वीतरागभयक्रोधा मन्मया मामुपाश्रिताः ।	3
बहवो ज्ञानतपसा पूता मद्भावमागताः ॥	4
सर्वभूतानि कौन्तेय प्रकृतिं यान्ति मामिकाम् ।	5
कल्पक्षये पुनस्तानि कल्पादौ विमृजाम्यहम् ॥	6

Chap. 2, verse 48; Chap. 4, verse 10; Chap. 9, verse 7

- | | |
|--|-----|
| (a) Translate lines 1 and 2. | [6] |
| (b) Which three things does Kṛṣṇa say his devotees are free from? (line 3) | [3] |
| (c) By what does Kṛṣṇa say his devotees have been purified? (line 4) | [2] |
| (d) Where according to line 5 do all beings go? | [1] |
| (e) What is your view of Kṛṣṇa's statement in lines 5 and 6? | [3] |

[Total: 15]

3 Sanskrit Epic Civilisation

(a) Briefly explain each of the following concepts:

(i) *saṃsāra* [2]

(ii) *puruṣa* [2]

(iii) *māyā* [2]

(iv) *tamas* [2]

(b) State briefly what each of the following time periods are:

(i) *mahāyuga* [1]

(ii) *manvantara* [1]

(iii) *kalpa* [1]

(c) Water, *jala*, is one of the great elements. Name two others, giving the Sanskrit terms and their English translations. [4]

(d) Briefly explain each of the following Sanskrit literary terms:

(i) *vyākaraṇa* [2]

(ii) *dhātu* [2]

(iii) *smṛti* [2]

(iv) *sūtra* [2]

(e) Sarasvatī is the power of wisdom. Name in English the powers represented by:

(i) *lakṣmī* [1]

(ii) *pārvatī* [1]

(f) Write a short essay of about 100 words, in English, on one of these two topics:

EITHER

(i) Discuss the different types of *yajña* (sacrifice), and discuss the relevance of these types to today's world.

OR

(ii) What main forms of *tapas* (self discipline or asceticism) are spoken of in Sanskrit texts? Would it be appropriate to perform *tapas* in modern times?

[10]

[Total: 35]

4 Hitopadeśa

Read the following Sanskrit passage. Do **not** write out a translation. Answer **all** the questions. Your answers should be in English, with Sanskrit names in transliteration.

A brahmin makes a mistake.

अथामौ नकुलो ब्राह्मणमायान्तमवलोक्य रक्तविलिप्तमुखपादः सत्वरम् 1
उपागम्य तस्य चरणयोर्लुलोठ । ततोऽमौ ब्राह्मणस्तं तथाविधं दृष्ट्वा 2
मम पुत्रोऽनेन भक्षित इत्यवधार्य व्यापादितवान् । अनन्तरं यावद् 3
अमावुपमृत्य पश्यति ब्राह्मणस्तावद्बालकः सुस्थः सर्पश्च व्यापादितस्ति- 4
ष्ठति । ततस्तमुपकारकमेव नकुलं निरूप्य विभावितकृत्यः संतप्त- 5
चेताः स परं विषादमगमत् । अतोऽहं ब्रवीमि । 6

योऽर्थतत्त्वमविज्ञाय क्रोधस्यैव वशं गतः । 7

स तथा तप्यते मूढो ब्राह्मणो नकुलाद्यथा ॥ 8

- (a) What does the mongoose see in line 1? [1]
- (b) How is that mongoose described according to the compound in line 1? [2]
- (c) Translate 'satvaram upagamya tasya caraṇayor luloṭha'. (lines 1 and 2) [4]
- (d) What does the brahmin mistakenly conclude in line 3? [2]
- (e) Translate 'bālakaḥ susthaḥ sarpaś ca vyāpāditas tiṣṭhati'. (lines 4 and 5) [4]
- (f) In line 5 the mongoose is described as 'upakāram eva'. What does this mean? [2]
- (g) (i) Translate 'santaptacetāḥ'. (lines 5 and 6) [2]
- (ii) Name the type of compound. [1]
- (h) (i) What is the moral given in lines 7 and 8 and how does it relate to the story? [4]
- (ii) Would this lesson be useful for either a prince, or a wider audience, in your view? [3]

[Total: 25]

BLANK PAGE

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (UCLES) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest possible opportunity.

To avoid the issue of disclosure of answer-related information to candidates, all copyright acknowledgements are reproduced online in the Cambridge Assessment International Education Copyright Acknowledgements Booklet. This is produced for each series of examinations and is freely available to download at www.cambridgeinternational.org after the live examination series.

Cambridge Assessment International Education is part of Cambridge Assessment. Cambridge Assessment is the brand name of the University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is a department of the University of Cambridge.